

Stempelmarke  
Marca da bollo

An das Standesamt  
der Gemeinde <00000>

All'ufficio di stato civile  
del Comune di <00000>

**Willensäußerung zur Feuerbestattung**

(Art. 3, Abs. 2, Buchst. c) und Art. 8 des D.L.H. vom 17.12.2012,  
Nr. 46)

**Manifestazione di volontà alla cremazione**

(art. 3, comma 2, lett. c) e art. 8 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46)

Der/Die unterfertigte

La/Il sottoscritta/o

(Vor- und Nachname/nome e cognome)

geboren in

nata/o a

am

il

wohnhaft in

residente

(Straße, Hausnummer, Ort/Via, numero civico, Comune)

**erklärt,**

**dichiara**

**dass er/sie nach seinem/ihrem Ableben  
feuerbestattet werden möchte.**

**di voler essere cremato/a dopo il proprio  
decesso.**

(Ort und Datum/luogo e data)

(Unterschrift/firma)

**und erklärt weiters,**

**e dichiara inoltre**

**dass seine/ihre Asche**

**che le proprie ceneri dovranno essere**

<b>im Friedhof</b>	<b>nel cimitero</b>
--------------------	---------------------

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> a) <b>in einem Familiengrab bzw. in einem Feldgrab in einem biologisch abbaubaren Gefäß erdbestattet und somit verstreut werden soll</b><br><br><p style="text-align: center;"><b>und</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.<br><br><p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung von | <input type="checkbox"/> a) <b>inumate in una tomba di famiglia ovvero in una tomba in campo aperto in un contenitore di materiale biodegradabile e pertanto disperse</b><br><br><p style="text-align: center;"><b>e</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre<br><br><p style="text-align: center;"><b>oppure</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da |
|--|--|

(Name, Nachname / nome cognome)

- |   |   |
|---|---|
| vorgenommen werden soll.<br><br><p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll. <sup>1</sup>   | <p style="text-align: center;"><b>oppure</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1. <sup>1</sup>  |
| <input type="checkbox"/> b) <b>in dem eigens dafür vorgesehenen Bereich verstreut werden soll;</b><br><br><p style="text-align: center;"><b>und</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.<br><br><p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung von | <input type="checkbox"/> b) <b>disperse nell'area a ciò appositamente destinata;</b><br><br><p style="text-align: center;"><b>e</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre<br><br><p style="text-align: center;"><b>oppure</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da |

(Name, Nachname / nome cognome)

- |   |  |
|---|--|
| vorgenommen werden soll.<br><br><p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung gemäß Art. 9, | <p style="text-align: center;"><b>oppure</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione dovrà esse- |
|---|--|

<sup>1</sup> Die Verstreung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.<sup>2</sup>

re effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1.<sup>2</sup>

**c) in einer Aschurne aufbewahrt werden soll und zwar<sup>3</sup>**

**c) conservate in un'urna cineraria con le seguenti modalità<sup>3</sup>**

---

<b>außerhalb des Friedhofs</b>	<b>fuori dal cimitero</b>
--------------------------------	---------------------------

**d) in dem nachfolgend angegebenen von der Gemeinde eigens hierfür ausgewiesenen Naturgebiet verstreut werden soll;**

**d) disperse nell'area naturale appositamente individuata dal comune e di seguito indicata;**

**und**

dass die Streuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.

**oder**

dass die Streuung von

**e**

che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre

**oppure**

che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da

---

(Name, Nachname / nome cognome)

vorgenommen werden soll.

**oder**

dass die Streuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.<sup>4</sup>

**oppure**

che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012,

- 
- 2 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statuari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.
- 3 wenn gewünscht Art der Grabstätte angeben z.B. Feldgrab, Urnennische usw. /è possibile indicare il tipo di tomba ad esempio tomba per l'inumazione in campo aperto, nicchia per urne ecc.
- 4 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad

--

n. 1. <sup>4</sup>
--------------------

<input type="checkbox"/> <b>e) in nachfolgend angegebenen Fluss verstreut werden soll<sup>5</sup></b>
---

<input type="checkbox"/> <b>e) disperse nel fiume di seguito indicato<sup>5</sup></b>
---

<p style="text-align: center;"><b>und</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.	<p style="text-align: center;"><b>e</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre
<p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung von	<p style="text-align: center;"><b>oppure</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da

(Name, Nachname / nome cognome)

vorgenommen werden soll.	<p style="text-align: center;"><b>oder</b></p> <input type="checkbox"/> dass die Streuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll. <sup>6</sup>	<p style="text-align: center;"><b>oppure</b></p> <input type="checkbox"/> che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1. <sup>6</sup>
--------------------------	---	--

<input type="checkbox"/> <b>f) auf nachfolgend angegebenem privatem Grund im Freien verstreut werden soll<sup>7</sup></b>
---

<input type="checkbox"/> <b>f) disperse nell'area privata all'aperto di seguito indicata<sup>7</sup></b>
--

un'associazione che abbia tra i propri fini statuari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

5 der Bereich, in dem die Streuung erfolgt, muss mindestens zweihundert Meter zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen entfernt sein und frei von Badenden und Baulichkeiten sein / il luogo in cui avviene la dispersione dev'essere distante almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, e libero da natanti e manufatti

6 Die Verstreung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statuari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

7 der Bereich, in dem die Streuung erfolgt, muss mindestens zweihundert Meter zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen entfernt sein, zudem muss der Eigentümer des Grundes das Einverständnis zur Streuung geben / il luogo in cui avviene la dispersione dev'essere distante almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi ed è necessario l'assenso alla dispersione da parte del proprietario dell'area privata

<b>und</b>	<b>e</b>
<input type="checkbox"/> dass die Streuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.	<input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre
<b>oder</b>	<b>oppure</b>
<input type="checkbox"/> dass die Streuung von	<input type="checkbox"/> che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da

\_\_\_\_\_  
(Name, Nachname / nome cognome)

vorgenommen werden soll.	
<b>oder</b>	<b>oppure</b>
<input type="checkbox"/> dass die Streuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll. <sup>8</sup>	<input type="checkbox"/> che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1. <sup>8</sup>

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> <b>g) bei nachfolgend angeführtem Verwahrer aufbewahrt soll<sup>9</sup></b> | <input type="checkbox"/> <b>g) conservate presso il soggetto affidatario di seguito indicato<sup>9</sup></b> |
|--|--|

\_\_\_\_\_  
(Name, Nachname / nome cognome)

\_\_\_\_\_  
(Ort und Datum/luogo e data)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift/firma)

I dati personali forniti con il presente modulo sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel GDPR 2016/679. Le informazioni complete agli interessati sono disponibili presso l'Ufficio Servizi Funerari e cimiteriali – Sanità oppure visitando il sito [www.comune.bolzano.it](http://www.comune.bolzano.it)

Die mit diesem Vordruck persönlichen gelieferten Daten werden in Übereinstimmung mit dem Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) verarbeitet. Die vollständigen Informationen stehen für die Betreffende in dem Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste – Gesundheitswesen zur Verfügung. Sie können auch die Webseite [www.gemeinde.bozen.it](http://www.gemeinde.bozen.it) abrufen.

<sup>8</sup> Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

<sup>9</sup> Verwahrer kann eine Person, eine Körperschaft oder eine Vereinigung sein / può essere affidatario una persona una ente o un'associazione